

米、国債デフォルト回避

債務上限引き上げ可決

政府機関「直ちに再開」



16日、米上院で法案可決後、オバマ大統領はホワイトハウスで記者会見。

ワシントン共同 米上院は16日夜、連邦債務の上限を短期的に引き上げて来年2月までの借入れを可能にし、政府機関も再開させる法案を賛成多数で可決した。

財政運営に危うさ続く

米財政協議は難航の末に合意に達したが、政治的分断がデフォルト（債務不履行）を誘発する恐れがある。

今国会成立へ政府譲歩

秘密保護法、「知る権利」に配慮

【共同】政府と公明党は16日、機密を漏らした公務員への罰則強化を盛り込んだ特定秘密保護法案の修正で基本合意した。

死者22人、身元判明11人

伊豆大島川島町長が「謝罪」の会見

【共同】東京都・伊豆大島（大島町）で16日未明に起きた土石流とみられる大規模な土砂崩れで、前日の15日夕、土砂災害警戒情報が出た直後に都が町に対し、必要に応じて住民避難を検討するよう伝えていたこと

【共同】東京都・伊豆大島（大島町）で16日未明に起きた土石流とみられる大規模な土砂崩れで、前日の15日夕、土砂災害警戒情報が出た直後に都が町に対し、必要に応じて住民避難を検討するよう伝えていたこと

【共同】東京都・伊豆大島（大島町）で16日未明に起きた土石流とみられる大規模な土砂崩れで、前日の15日夕、土砂災害警戒情報が出た直後に都が町に対し、必要に応じて住民避難を検討するよう伝えていたこと

【共同】東京都・伊豆大島（大島町）で16日未明に起きた土石流とみられる大規模な土砂崩れで、前日の15日夕、土砂災害警戒情報が出た直後に都が町に対し、必要に応じて住民避難を検討するよう伝えていたこと

【共同】東京都・伊豆大島（大島町）で16日未明に起きた土石流とみられる大規模な土砂崩れで、前日の15日夕、土砂災害警戒情報が出た直後に都が町に対し、必要に応じて住民避難を検討するよう伝えていたこと

米上院、ケネディ承認

【ワシントン共同】米上院本会議は16日、オバマ大統領が次期駐日大使に指名したキャロライン・ケネディ氏（55）の人事を全会一致で承認した。

総連本部、50億円で落札

【共同】東京都千代田区にある在日朝鮮人総連合会（朝鮮総連）中央本部の競売で17日、法人としての落札した「アパレルミテッドライア

ALFAINTER TURISMO 11) 2187-8989(SP) 03) 5473-0541(TOKYO)

JAPÃO CULTURAL 2014 pacote de 17 dias SAÍDAS: 29 e 31 de Março / 12 de Maio 13 de Setembro / 13 de Outubro

2013 年末グループツアー FAMILYにオススメ! 12/22発 ▶ 27着 パルー周遊 6日間 USD 2090







「文学は社会を変える」

書籍見本市で作家がスピーチ

ブラジルの現実を赤裸々に

ドイツのフランクフルトで今開かれた書籍見本市「第65回フランクフルトブックフェア」...

非識字者で洗濯婦の母、半識字者で靴職の父を両親に持つ同氏は...



作家のフット・アット・ド家氏 (Wikipedia)

来たる！ワールドカップ

開催12都市を簡単に紹介

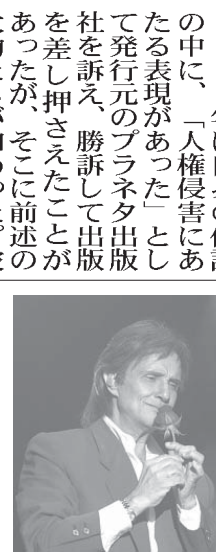
南部パラナ州の州都クリチバ。人口は180万人弱。近代化された都市機能が特徴で...

どを明かしたが、有名漫画家のセルロ氏は...

「伝記の対象者の権利守れ」

著者や出版社は猛反発

カエターノ・ヴェローゾ、ロベルト・カルロス、シコ・ブアルキ...



「人権侵害にあたる表現があった」として自身の伝記本の出版を差し止めたロベルト・カルロス (Wikipedia)

伯国側の作家陣、関係者の間には「彼はありのままのブラジルを表現した」と賞賛の声が...

初に入ったのは1871年。国内最大のポリアンドロコミュニティがある。ほかにイタリヤ人移民、ウクライナ人移民も数多く入植している...

き」と定められていると、出版界や伝記作家が猛反発している...

伯国の高齢者憲章10周年

虐待などの悲劇は絶えず

2003年10月1日にルイジアナ州で誕生した同3日に官報に掲載された高齢者憲章が...

フレイラの屑を肥料に

聖市役所のゴミ削減策

聖市役所が、市内各地で開かれるフレイラで出る野菜や果物の屑を肥料にするプロジェクトを推進しており...

とすら阻むという意味で、軍政時代より重篤な法整備の必要もあるように、現行の法律では書く側、書かれる側の双方に...

「緑の靴」の国内販売開始

どこをとつてもブラジル製

「持続可能な開発」という観点でフランス人が開発した、100%伯国製の「緑の靴」が伯国内でもお目見えした...

次は薬局とレストラン？

伯国に乗り込む外国企業

GAPやNew York、ドの米系ファストフードの進出が続く伯国。コンサルタント会社クック・シムナ・アンド・ウィー・エック・フイールドのマシュー・ウィン氏によれば、中期的な展望においては、伯国はアメリカ大企業の中でも消費能力が高くなり、今後進出が予想されるのはファストフードを含む外食産業、日用品なども購入できる薬局などだという...

サンパウロ周辺マロコ情報
【10/18~10/24の聖州でのサッカー】
ブラジル選手権 (Brasileirao)
10/19 (金) プラガンチーノ対パルメイラス
10/20 (土) ホルトウゲーザ対ヴィットーリア
ブラジル杯 (Copa Do Brasil)
標準決勝第2試合
10/23 (水) グレミオ対コリンチャンス
【10/18に公開開始の映画】
・サンパウロ国際映画祭 (10/18~31)
・ダイアナ (英国/Diana)
・オス・スベイトス (米国/プリゾナーズ)
【10/18~10/24に開催されるコンサート】
10/18 (金) ルアン・サンタナ
10/18 (金) ベッチ・カルヴァーリョ
10/19・20 (土・日) モンスタース・オブ・ロック
10/19 (土) ゼー・ラマリーヨ



# トマトまるごとポテトコロケ

## ジャガイモの甘味と トマトの酸味が絶妙

静岡県栄養士正会員・調理師 中野ヤスコ



トマトマルゴトポテトコロケ

(1) ジャガイモはきれいに洗い、皮をむいて一口大にカット、やわらかくなるまでゆでて、ザルにあげ、また鍋に戻して加熱し粉ふきいもにする。温かいうちにマツシヤーなどでつぶす。



シシリアンルーヂュ

客さまたちの雑談の中にも、「テレビで言う「食」の情報、経済に言っていた」と、食やも大きく関わっている健康にまつわる話題が、とを感じずにはいられないのは毎日のこと。関心 せん。

おいしいものをおいしく、好きなものもほどほどに、毎日の食事を楽しくとりたいたいものです。

「長寿復活作戦！」と名付けた講習会は2013年度のうるま市地域活動支援助成事業として取り組まれた。松本学院院長は、県民の野菜摂取量について「男性は4.5番目、女性は4.4番目」と指摘。食生活の中で油の取り過ぎに注意し、多めに野菜を取り入れるよう呼び掛けた。会員らはレシピを見ながら手分けし、約1時間かけ4品を完成させ、健康を取り戻すための

# 食を楽しむ

トマトのおいしい季節になってきました。日本では生食が主流ですが、加熱するとよりおいしくなる品種もあります。この「トマトまるごとポテトコロケ」は、ジャガイモの甘味とトマトの酸味が絶妙です。

破壊されるという心配がありますが、トマトに多く含まれる注目の栄養素「リコピン」は加熱調理でも破壊されることがなく、逆に吸収されやすくなります。リコピンは抗酸化力があり、がんの予防効果が非常に高いと考えられています。また脂溶性であるため、油と一緒に摂ることでより吸収率が高まります。

「食」の芽吹きも楽しみな季節。今からわくわくしてきます。今話題のトマト、スーパーや青果店の店頭から消えつつあると言われています。この寒い時期、トマトの売り上げは、通常下がるのだそうです。が、この寒い日々でも、店頭では品薄になっているようです。

「長寿復活作戦！」と名付けた講習会は2013年度のうるま市地域活動支援助成事業として取り組まれた。松本学院院長は、県民の野菜摂取量について「男性は4.5番目、女性は4.4番目」と指摘。食生活の中で油の取り過ぎに注意し、多めに野菜を取り入れるよう呼び掛けた。会員らはレシピを見ながら手分けし、約1時間かけ4品を完成させ、健康を取り戻すための

## 減塩低カロリー透析食調理のコツ

### 福井大病院、献立作りで一役

血液透析患者の献立作りには、栄養士が重要な役割を担っています。福井大学医学部附属病院は、料理教室「おいしく楽しく透析食をつくらう」を福井県坂井市丸岡町の永平寺四季食彩館で開いた。患者とその家族らに、塩分控えめで低カロリーに仕上げる調理のコツを学んだ。



塩分を控えた透析食のコツを学ぶ参加者たち

「減塩」をテーマにした献立は、冷やし中華、アジのハンバーグ、ミニトマトのコンポート、梅酒風味など4品。管理栄養士や看護師がアイディアを出し合い、一食の塩分を2グラムにした。患者5人と家族ら約20人が参加。野菜を水にさらし、ゆでることでカリウムやリンを減らした。冷やし中華のたれは、ごま油やすりごまで風味を付け塩分を抑えた。管理栄養士の助言を受け、手際よく調理していた。

血液透析を受けている川田信七さん(77)は「食事はいつも妻に任せきり。帰ったときよく教わったことを伝え、調理を手伝っていた」と話していた。

## 175 南部美人の前のラベル

「南部美人」と命名されたのは、昭和26年のことでした。戦後に新しい銘柄で再出発した代目の願いであり、「南部」とは、旧奥の藩制度の際の「南部藩」の名残の名称と、「美人」は美しい酒を造りたい、という願いを込めて、「南部の国の美人の酒」で「南部美人」と命名されたそうです。それ以降は、ずっと当社の醸す日本酒は「南部美人」という銘柄で今まで発売してきました。

しかし、実際にラベルとかが瓶とかさういったものは、残っていないので、証明する術がありませんでした。何と今年、この「堀の友」というラベルを丁寧に大事に保管しているある二戸の方から連絡をいただき、大変綺麗な状態で保管されていた「堀の友」のラベルをいただくことが出来ました！

もちろん、当社は存在しないラベルで、ラベルの住所も「岩手県三戸郡福岡町」となっています。書き方も横書きですが、通常の左から

右へ書かず、右から左へ書かれています。まさに古い時代のラベルですが、それが傷一つ無い、完璧な状態で見つかりました。私としては、ぜひ復刻版を出したいと思っていますし、出来る事なら、昭和初期の南部杜氏の酒造りを再現して、現代にのみがえらせ、復刻版のラベルで発表出来たら楽しいと思っています。ぜひそんな時が来ることを期待していただきたいと思います。

## Churrascaria LAÇO ACLIMAÇÃO

コステラとピッカーニャはサンパウロ市内で最高と評判です。フェイジョアードはこってりとブラジル風。本場ポルトガルの味バカリヤウ等。

サンパウロ1のシュラスコを東洋の雰囲気溢れる町でア・ラ・カルテで優れた産地の高級肉でシュラスコをどうぞ！

Av. Aclimação «Esquina» R.Pires da Mota, 525  
Aclimação - Tel.: (11) 3208-7455 / 3208-4602

## 本場のスペイン料理 Restaurant DON CURRO

www.restaurantedoncurro.com.br

★たこ、えび、貝類のおいしいバリエーション  
★伊勢えび、その他高級魚の刺身  
★水槽から生きた伊勢えびをお選びください  
★ご家庭に宅配も致します  
★火曜から土曜は昼食と夕食 日曜は昼食のみ 月曜・定休

Rua Alves Guimarães, 230  
Pinheiros - São Paulo - SP  
(Estacionamento próprio com manobrista)  
Fone: (11) 3062-4712

## レストラン BAN 伴

寿司、鍋、定食... 多彩な食材で皆様をお待ち致しております

Rua Thomaz Gonzaga, 18 e 20  
Liberdade - São Paulo - SP  
Almoço = 11:30hs. às 14:00hs.  
Jantar = 18:30hs. às 23:30hs.











# 「最も良好な姉妹都市関係」

## マリंगा・加古川40周年

### 兵庫側でも記念式典開催

【既報関連】兵庫県加古川市で11日、パラナ州マリंगा市との姉妹都市提携40周年を記念する式典が開かれた。伯国側からは、西森ルイス連邦下院議員率いる「パラナ日伯経済使節団」のメンバー76人が駆けつけ、共に節目の年を祝った。副団長として参加したカルロス・ブッピン同市長は「加古川のいたるところにマリंगाのシンボルがあることに驚いたし、人々の温かさに触れ感銘を受けた。多くのマリंगा市民が加古川を訪れるよう宣伝したい。経済的な繋がりに対しても、現在持っている鶏肉やエタノール関係に加え、さらに多様な分野で関係性を強めていければ」と期待を込めた。

### 当地から76人が慶祝訪問



歓迎夕食会の様子(上)とインペールの植樹のみなさん

式典には樽本庄一市長、大西健一市議会議長、長谷川吉弘商工会議所会頭(ハリマ化成社長)らの要人が多数出席した。挨拶に立った長谷川会頭は「神戸港や移住センターなど、兵庫はブラジル移民との繋がりが最も強い県。今日は家に戻ったつもりでくつろいでほしい」と歓迎の意を示した。

続けて、使節団副団長として登壇した西森下議長は「熱い気持ちを持った団員が多いおかげで、今日はこんなに暑くなった」と話して

生長の家で26、27日のお話大会、スピコン開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」「第49回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

### 国境を超えて真剣勝負!

#### 6カ国から47人出場

イペロアメリカ6カ国から集まった若手男女47人の選手らが、11日から3日間、日本棋院から本部で「イペロアメリカ大会」に出場し、腕を競い合った。13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

国から13人が参加し、若いながらもハンデなしのオール互戦で試合に臨んだ。チエスから関心を持ち、15歳で始めたというフランシスコ・カステルブランコさん(27)は「13年ぶりに聖市で開かれた同大会は、今年で15回目。伯国外からはチリ、コロンビア等5カ

### お話大会、スピコン開催

#### 生長の家で26、27日

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」「第49回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

生長の家(ブラジル伝道本部)で「第42回全国こども大会」を開催

### 大目

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

大目に関する記事内容

### 灯茶会「春の煎茶」

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

灯茶会に関する記事内容

### 谷広海さん

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

谷広海さんに関する記事内容

### オリーヤ

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

オリーヤに関する記事内容

### 水鏡

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

水鏡に関する記事内容

**HOTEL MONTE REAL RESORT**  
 収容人数6432人のコンベンションセンター  
**ÁGUAS DE LINDÓIA**  
**LAZER, DIVERSÃO E ALEGRIA P/ SUA FAMÍLIA**  
 9 PISCINAS, 3 AQUECIDAS E COBERTAS, Garagens Cobertas, 4 Saunas, 4 Quadras de Tênis, 2 Quadras de Squash, Sala de Ginástica, Quadras de Vôlei, Basquete, Futebol de Salão e Peteca, Salas de: Pebolim, Ping-Pong, Snooker, Carteador, Leitura e Estar, 2 Restaurantes, Bar Pub-Ingles, Equipe de Recreação, Play-Ground, Música ao Vivo, Apartamentos com Instalações Completas, Vista Panorâmica da Praça projetada por 3924-9200  
**A NOVA OPÇÃO DE ÁGUAS DE LINDÓIA - SP**  
 RES.: S.PAULO TEL. (11) 4063-7481 - ÁGUAS DE LINDÓIA (19) 3924-9200  
 (13) 4062-9347 (21) 4062-7004 (31) 4062-7008 - www.montereal.com.br

ブラジル東京海上は安心と安全の提供を通じて、豊かで快適な社会生活と経済の発展に貢献します。  
**TOKIOMARINE SEGURADORA**  
 NOSSA TRANSPARENCIA, SUA CONFIANÇA

外山脩著 『百年の水鏡』  
 外山脩著  
 百年の水鏡  
 80レアル  
 改訂版



Molhos Maruiti: para cada receita, um molho especial. MARUITI www.maruiti.com.br

日本間 山形工芸 46年の実績 sala JAPONESA TATAMI - SHOJI (11) 2546-5086 / (11) 99905-8663 yamagatamoveis@gmail.com www.yamagatamoveis.com.br

# 巨人ファイナル突破選手

## 菅野が11三振を奪う

### 楽天は田中で先勝



完封勝利を挙げ、阿部(右)とタッチを交わす巨人・菅野

#### プロ野球

【共同】プロ野球の巨人日本シリーズ2013の出場権を争うセ、パ両リーグのクライマックスシリーズ(CS)は17日、ファイナルステージ(6試合制)が行われ、セはリーグ優勝の巨人が東京ドームでの第2戦でレギュラーシーズン3位の広島に3-0で2連勝した。リーグ優勝による1勝のアドバンテージがあるため、巨人は18日の第3戦に勝つと引き分けると2年連続での日本シリーズ進出が決まる。

## トヨタ、地元で今季初Vを

### 元F1小林出場、中嶋一貴も



【共同】自動車の世界で2年連続優勝が懸かる耐久選手権(WEC)シリーズ第6戦は20日に静岡県富士スピードウェイで6時間の決勝が行われる。ハイブリッド車(HV)挑戦2年目のトヨタには、今季初勝利と地元トヨタはフランスの伝説的レーサー、第3戦ルマン24時間レースで過去最高に並ぶ2位となり、第5戦で2位に入った。5戦5勝のアウディの厚い壁を崩せずにいるが、3回大きなチャンスを逃したトヨタは、今季初の勝利を争う。

## 東都3校目の5連覇

### 東都大学野球、中大は雪辱

【共同】東都大学野球秋季リーグ第6週第3日は17日、神宮球場で2試合を行い、東大1国学院大3回戦は2勝1敗3で競り勝って2勝1敗とし、勝ち点4で5季連続2度目の優勝を決めた。国学院大は唯一、勝ち点で並ぶ可能性のあるが、勝率で上回る。5連覇は1939年春から6連覇した専大、2007年春から5連覇の東洋大に次いで史上3校目となる。中大は2回戦で敗れた。中大は9-3で勝つ



5季連続優勝を果たし、抱き合っている中大選手たち

## J2福岡が経営危機

### クラブライセンスに影響も

【共同】Jリーグ2部の福岡が経営危機に陥っていることが16日、分かった。調達のめどが立たなければ、11月にも資金繰りが滞り、選手や社員の給与を支払えなくなる恐れもあるという。福岡市内で記者会見した大塚唯史社長は「資金繰りが苦しいことは事実。何とか」と述べた。Jリーグは、2014

## 前橋育英野球部に県民栄誉賞

### 夏の甲子園初Vで群馬県

【共同】群馬県は17日、夏の全国高校野球選手権大会に出場した前橋育英高校硬式野球部(前橋市)に県民栄誉賞を贈った。県庁で開かれた式典で、大沢正明知事から賞状を受け取った荒井直樹監督は「県民の皆様の声援が背中を押してくれた。打点、九里が完投で5勝目を挙げた。中大は3回に6長短打などで5点を奪った。

## Rソックス敗れ2勝2敗

### ド軍は4本塁打で勝利

【共同】米大リーグ(デトロイト共同)米大リーグのブルイオフは16日、デトロイトピッツバーグ(7回戦)を行い、原田の所属するレッズがライオンズ(東地区)に3-1で敗れ、2勝2敗となった。レッドソックスは先発のレドウィックが4回途中7失点と乱闘で、打線も1-2安打を放ちながら、つながりやを欠いた。上原、田代は登板しなかった。ナ・リーグ第5戦は4本塁打を放ったドジャース(西地区)が6-1でカージナルス(中地区)を破り、2勝3敗とした。

## 元日本代表の北嶋引退

### J2熊本、今季限りで

【共同】J2熊本は17日、元日本代表FW北嶋秀明(35歳写真)が今季限りでの引退を決定したと発表した。北嶋は11年間のプロサッカー選手として、J2で通算230試合に出場し、59得点、J2では通算68試合に出場し、14得点。北嶋は千葉・市船橋高校から1997年に柏に入社した。2000年には18点を挙げると活躍し、日本が制したアジアカップの代表にも選出された。11年は柏のJ1制覇に貢献し、昨季途中から熊本でプレーしていた。今季はJ1で通算230試合に出場し、59得点、J2では通算68試合に出場し、14得点。

## 片山、甲斐、金亨成が首位

### 日本オープンゴルフ第1日

【共同】日本オープンゴルフの懸かる久保健一は選手権第1日は(17日・茨城県茨城CC)7日・2008年、2009年、2010年、2011年、2012年、2013年の6年連続優勝を誇る。今季は、昨年同様、藤田寛之と同じ72で38位スタートとなった。

## 安藤美姫の国際大会出場承認

### 大会出場承認

【共同】日本スケート連盟は16日の理事会で、安藤美姫の国際大会出場を承認した。同日、安藤は出場を希望する意向を示した。2年ぶりの復帰戦で2位に入った9月のネーベルホルン杯も招待。安藤は国内復帰戦の14日までの関東選手権で優勝。小林芳子、フィギュア強化部長が強化選手復帰を協議する考えを示した。

## ゴルフW杯、石川と谷原が代表

### 川と谷原が代表

【共同】日本ゴルフツアー機構(JGT)は16日、メルボルンで11月21日から開かれるワールドカップ(W杯)に石川遼と谷原秀人が日本代表として出場すると発表した。72ホールでのストロークプレーで個人戦、2人の合計で国・地域別対抗を争う。石川は初、谷原は3度目の出場。

ニッケイ新聞 EDITORA JORNALISTICA UNIAO NIKKEY LTDA Rua da Glória, 332 - Liberdade CEP 01510-000 - São Paulo - SP Telephone: (11) 3340-6060 Fax: (11) 3341-6476 www.nikkeishimbun.com.br